


ALLEGATO VII

MODELLI DI CERTIFICATI

I seguenti modelli di certificati sono determinati per quanto riguarda:

- il testo,
- il formato,
- la disposizione e le dimensioni delle caselle,
- il colore della carta e delle scritte.

See reverse for translations from Italian to Russian, French and Spanish.

1 Nome e indirizzo dell'esportatore/ <i>Name and address of the exporter</i>		2 CERTIFICATO FITOSANITARIO/ <i>Phytosanitary certificate</i> CE/I/00001	
3 Nome e indirizzo dichiarati del destinatario/ <i>Declared name and address of consignee</i>		4 Dal Servizio fitosanitario nazionale italiano/ <i>From Plant Protection Organization of Italy -</i> - Regione al Servizio per la protezione dei vegetali di/ <i>to Plant Protection Organisation of:</i>	
6 Mezzo di trasporto dichiarato/ <i>Declared means of conveyance</i>		5 Luogo di origine/ <i>Place of origin</i>	
7 Punto d'entrata dichiarato/ <i>Declared point of entry</i>		REPUBBLICA ITALIANA SERVIZIO FITOSANITARIO NAZIONALE SERVIZIO FITOSANITARIO REGIONE 	
8 Marchi di riconoscimento; numero e natura dei colli; denominazione del prodotto/ <i>Distinguishing marks; number and description of packages; name of product;</i> denominazione botanica dei vegetali./ <i>botanical name of plants</i>		9 Quantità dichiarata/ <i>Quantity declared</i>	
10 Si certifica che i vegetali o prodotti vegetali sopra descritti/ <i>This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described above:</i> - sono stati ispezionati secondo procedure appropriate, e/ <i>have been inspected according to appropriate procedures, and</i> - sono considerati esenti da organismi nocivi contemplati dalla regolamentazione fitosanitaria e praticamente indenni da altri organismi nocivi pericolosi, e/ <i>are considered to be free from quarantine pests and practically free from other injurious pests, and</i> - sono giudicati conformi alla regolamentazione fitosanitaria vigente nel paese importatore/ <i>are considered to conform with the current phytosanitary regulation of the importing country</i>			
11 Dichiarazione supplementare/ <i>Additional declaration:</i>			
TRATTAMENTO DI DISINFESTAZIONE E/O DISINFEZIONE/ 12 Trattamento/ <i>Treatment</i>		18 Luogo del rilascio/ <i>Place of issue</i>	
13 Prodotto chimico (sostanza attiva)/ <i>Chemical (active ingredient)</i>		Data/ <i>Date</i>	
14 Durata e temperatura/ <i>Duration and temperature</i>		Nome e firma del Funzionario autorizzato/ <i>Name and signature of authorised officer</i>	
15 Concentrazione/ <i>Concentration</i>		Timbro del Servizio/ <i>Stamp of organisation</i>	
16 Data/ <i>Date</i>			
17 Informazioni supplementari/ <i>Additional informations</i>			
Il presente certificato non comporta alcuna responsabilità finanziaria per il Servizio fitosanitario nazionale né per alcuno degli Ispettori fitosanitari o rappresentanti del Servizio/ <i>No liability shall attach to the National Plant Protection Organization or to any officer or representative of the Administration with respect to this certificate.</i>			

1. Nom et adresse de l'expéditeur
Nombre y dirección del exportador
Имя и адрес экспортера
2. Certificat phytosanitaire
Certificado fitosanitario
Фитосанитарный сертификат
3. Nome et adresse déclarés du destinataire
Nombre y dirección declarados del destinatario
Заявленные имя и адрес получателя
4. Organisation de la Protection des végétaux de Italy Region à l'Organisation de la Protection des végétaux de Servicio de Protección Fitosanitaria de Italia Region a las autoridades de Protección Fitosanitaria
Служба по защите растений Италии – Регион Эмилия-Романья вниманию авторитетных органов по защите растений
5. Lieu d'origine
Lugar de origen
Место происхождения товара
6. Moyen de transport déclaré
Medio de transporte declarados
Заявленный вид транспорта
7. Point d'entrée déclaré
Punto de entrada declarado
Заявленный пункт въезда
8. Marques des colis, nombre et nature des colis, nature des produits, nom du produit, nom botanique des plantes
Marca distintivas de los bultos, número y descripción de los bultos, nombre del producto, nombre botánico de las plantas
Опознавательные знаки; номер и характер багажа; наименование продукта; ботанические названия растений
9. Quantité déclarée
Cantidad declarada del producto
Заявленное количество
10. Il est certifié que les végétaux, ou produits végétaux ou autres produits réglementé décrits ci-dessus:
-ont été inspectés suivant des procédures adaptées, et
-estimés indemnes d'ennemis visés par la réglementation phytosanitaire et pratiquement indemnes d'autres ennemis dangereux, et qu'ils
-sont jugés conformes à la réglementation phytosanitaire en vigueur dans le pays importateur
Por la presente se certifica que las plantas o productos vegetales descritos más arriba:
-se han inspeccionado de acuerdo con los procedimientos adecuados y
-se consideran exentos de plagas de cuarentena y prácticamente exentos de otras plagas nocivas y
-que se considera que se ajustan a las disposiciones fitosanitaria vigentes en el país importador.
Настоящим сертификатом удостоверяется, что растения и растительная продукция перечисленные выше :
- были исследованы согласно официальных процедур, и
- оцениваются как не зараженные вредными организмами, которые перечислены в регламенте по защите растений, а также практически избавлены от других опасных вредных веществ, и
- считаются соответствующими официальным требованиям по защите растений действующим в Стране-импортере
11. Déclaration supplémentaire
Declaración suplementaria
Дополнительные заявления
12. Traitement
Tratamiento
Обработка
13. Produit chimique (matière active)
Producto químico (ingrediente activo)
Химический продукт (активный ингридиент)
14. Durée et température
Duración y temperatura
Продолжительность и температура
15. Concentration
Concentración
Концентрация
16. Date
Fecha
Дата
17. Renseignements complémentaires
Información adicional
Дополнительная информация
18. Lieu de délivrance
Date
Nom et signature du fonctionnaire autorisé
Cachet de l'Organisation.
Lugar de expedición:
Fecha
Nombre y firma funcionario autorizado
Sello de la Organización
Место доставки
Печать организации
Имя и роспись отвечающего лица

Le present certificat n'entraîne aucune responsabilité financière pour l'organisation national de la protection des vegetaux, ni pour aucun de ses agents ou representants

Esta Organización nacional de protección fitosanitaria y sus funcionarios y representantes declinan toda responsabilidad financiera resultante de este certificado

Данный сертификат не влечет за собой никакой финансовой ответственности ни со стороны Национальной Службы по защите растений, ни для кого-либо из инспекторов представляющих эту Службу

See reverse for translations from Italian to English, French and Spanish.

1 Nome e indirizzo dell'esportatore/ <i>Name and address of the exporter</i>		2 CERTIFICATO FITOSANITARIO/ Phytosanitary certificate DI RIESPORTAZIONE CE/I/00001	
3 Nome e indirizzo dichiarati del destinatario/ <i>Declared name and address of consignee</i>		4 Dal Servizio fitosanitario nazionale italiano/ <i>From Plant Protection Organization of Italy</i> Regione al Servizio per la protezione dei vegetali di/ <i>to Plant Protection Organisation of:</i>	
6 Mezzo di trasporto dichiarato/ <i>Declared means of conveyance</i>		5 Luogo di origine/ <i>Place of origin</i>	
7 Punto d'entrata dichiarato/ <i>Declared point of entry</i>		REPUBLICCA ITALIANA SERVIZIO FITOSANITARIO NAZIONALE SERVIZIO FITOSANITARIO REGIONE	
8 Marchi di riconoscimento; numero e natura dei colli; denominazione del prodotto/ <i>Distinguishing marks; number and description of packages; name of product;</i> denominazione botanica dei vegetali/ <i>botanical name of plants</i>		9 Quantità dichiarata/ <i>Quantity declared</i>	
10 Si certifica/ <i>This is to certify</i> - che i vegetali o prodotti vegetali sopra descritti sono stati importati in Italia/ <i>that the plants or plant products described above were imported into Italy</i> in provenienza da/ <i>from</i> (paese d'origine/ <i>country of origin</i>) e hanno formato oggetto del certificato fitosanitario n°/ <i>covered by phytosanitary certificate n°</i> (* di cui si allega <input type="checkbox"/> l'originale/ <i>original</i> <input type="checkbox"/> la copia conforme certificata/ <i>certified true copy of which is attached to this certificate</i> - che sono/ <i>that they are</i> (* <input type="checkbox"/> imballati/ <i>packed</i> <input type="checkbox"/> reimballati/ <i>repacked in</i> <input type="checkbox"/> nell'imballaggio d'origine/ <i>original</i> <input type="checkbox"/> in nuovi imballaggi/ <i>new containers</i> - che, in base/ <i>that based on the</i> (* <input type="checkbox"/> al certificato fitosanitario originale/ <i>original phytosanitary certificate and</i> <input type="checkbox"/> e a un'ispezione supplementare la partita è giudicata conforme alla regolamentazione fitosanitaria vigente nel paese importatore, <i>et additional inspection, they are considered to conform with the current phytosanitary</i> <i>regulation of the import country, and</i> - che durante il deposito in Italia essa non è stata esposta a rischi di contaminazione o d'infezione/ <i>that during storage in Italy the consignment has not been</i> <i>subjected to the risk of infestation or infection.</i> (* Fare un segno nelle caselle appropriate/ <i>insert tick in appropriate boxes.</i>			
11 Dichiarazione supplementare/ <i>Additional declaration:</i>			
12 Trattamento/ <i>Treatment</i>		18 Luogo del rilascio/ <i>Place of issue</i>	
13 Prodotto chimico (sostanza attiva)/ <i>Chemical (active ingredient)</i>		Data/ <i>Date</i>	
14 Durata e temperatura/ <i>Duration and temperature</i>		Nome e firma del Funzionario autorizzato/ <i>Name and signature of authorised officer</i>	
15 Concentrazione/ <i>Concentration</i>		16 Data/ <i>Date</i>	
17 Informazioni supplementari/ <i>Additional informations</i>		Timbro del Servizio/ <i>Stamp of organisation</i>	
Il presente certificato non comporta alcuna responsabilità finanziaria per il Servizio fitosanitario nazionale né per alcuno degli Ispettori fitosanitari o rappresentanti del Servizio/ <i>No liability shall attach to the National Plant Protection Organization or to any officer or representative of the Administration with</i> <i>respect to this certificate.</i>			

- 1) Nom et adresse de l'expéditeur
Nombre y dirección del exportador
Имя и адрес экспортёра
 - 2) Certificat phytosanitaire
Certificado fitosanitario
Фитосанитарный сертификат о реэкспорте товара
 - 3) Nome et adresse déclarés du destinataire
Nombre y dirección declarados del destinatario
Заявленные имя и адрес получателя
 - 4) Organisation de la Protection des végétaux de Italy Region à l'Organisation de la Protection des végétaux de
Servicio de Protección Fitosanitaria de Italia Region a las autoridades de Protección Fitosanitaria
Служба по защите растений Италии – Регион Эмилия-Романья вниманию авторитетных органов по защите растений
 - 5) Lieu d'origine / Lugar de origen / Место происхождения товара
 - 6) Moyen de transport déclaré
Medio de transporte declarados
Заявленный вид транспорта
 - 7) Point d'entrée déclaré
Punto de entrada declarado
Заявленный пункт въезда
 - 8) Marques des colis, nombre et nature des colis, nature des produits, nom du produit, nom botanique des plantes
Marca distintiva de los bultos, número y descripción de los bultos, nombre del producto, nombre botánico de las plantas
Опознавательные знаки; номер и характер багажа; наименование продукта; ботанические названия растений
 - 9) Quantité déclarée
Cantidad declarada del producto
Заявленное количество
 - 10) Il est certifié que les végétaux ou produits végétaux décrits ci-dessus ont été importés en Italie en provenance de (pays d'origine) et ont fait l'objet du Certificat phytosanitaire N° dont l'original* la copie authentifiée est annexé(e) au présent certificat. Qu'ils sont emballés* remballés dans les emballages initiaux* dans de nouveaux emballages Que d'après le Certificat phytosanitaire original* et une inspection supplémentaire l'envoi est estimé conforme à la réglementation phytosanitaire en vigueur dans le pays importateur, et qu'au cours de l'emmagasinage en Italie il n'a pas été exposé au risque d'infestation ou d'infection.
- *Mettre une croix dans la case appropriée.
Por la presente se certifica que las plantas o productos vegetales descritos más arriba se importaron en Italia desde..... (pais de origen) amparados por el certificado fitosanitario n°..... original..... copia fiel certificada....., el cual se une al presente certificado. Que estan empaquetados....., reempaquetados..... en recipientes originales.....nuevos....., que tomando como base el certificado fitosanitario original.....y la inspeccion adicional....., se considera que se ajustan a las disposiciones fitosanitarias vigentes en el pais importador, y que durante el almacenamiento en Italia el cargamento no estuvo expuesto a riesgos de infestacion o infeccion.
*Cruzar la casilla ... correspondiente.
Настоящим сертификатом удостоверяется, что растения и растительная продукция перечисленные выше, импортированные в Италию из (страна происхождения товара) являются предметом фитосанитарного сертификата N°....., оригинал заверенная копия которого прилагается – что они упакованы переупакованы в оригинальную упаковку в новую упаковку – на основании оригинала фитосанитарного сертификата и дополнительного контроля данная партия товара оценивается как соответствующая регламенту по защите растений, действующему в Стране-импортёре, и – во время хранения в Италии она не подвергалась риску быть зараженной.
Нужный ответ выделяется знаком (*).
- 11) Déclaration supplémentaire
Declaración suplementaria
Дополнительные заявления
 - 12) Traitement / Tratamiento / Обработка
 - 13) Produit chimique (matière active)
Producto químico (ingrediente activo)
Химический продукт (активный ингредиент)
 - 14) Durée et température
Duración y temperatura
Продолжительность и температура
 - 15) Concentration / Concentración / Концентрация
 - 16) Date / Fecha / Дата
 - 17) Renseignements complémentaires
Información adicional
Дополнительная информация
 - 18) Lieu de délivrance
Date
Nom et signature du fonctionnaire autorisé
Cachet de l'Organisation.
Lugar de expedición:
Fecha
Nombre y firma funcionario autorizado
Sello de la Organización
Место доставки.
Дата
Имя и роспись отвечающего лица
Печать организации

Le present certificat n'entraîne aucune responsabilité financière pour l'organisation national de la protection des vegetaux, ni pour aucun de ses agents ou représentants.

Esta Organización nacional de protección fitosanitaria y sus funcionarios y representantes declinan toda responsabilidad financiera resultante de este certificado.

Данный сертификат не влечет за собой никакой финансовой ответственности ни со стороны национальной Службы по защите растений, ни для кого-либо из инспекторов представляющих эту Службу.

C. Note esplicative

1. *Casella 2*

Il numero del certificato è così composto:

— «CE»,

— iniziale o iniziali dello Stato membro

— (codice di identificazione del singolo certificato, consistente in una serie di cifre o una combinazione di lettere e cifre in cui le lettere rappresentano la provincia, la regione, ecc., dello Stato membro interessato in cui è rilasciato il certificato).

2. *Casella non numerata*

Questa casella è esclusivamente riservata all'amministrazione.

3. *Casella 8*

«Natura dei colli» significa indicazione del tipo di colli.

4. *Casella 9*

La quantità dev'essere espressa in numero o in peso.

5. *Casella 11*

Se lo spazio riservato alla dichiarazione supplementare non è sufficiente, essa può essere redatta su un foglio allegato.

06A06142

AUGUSTA IANNINI, *direttore*

FRANCESCO NOCITA, *redattore*

(G603123/1) Roma, 2006 - Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato S.p.A. - S.